

班主任推荐



教育部中小學生
課外閱讀推薦書目

DOUKOUZHEN

DE

豆蔻鎮的

HIE QIANGDAO

JUMIN

居民和強盜

【挪威】托比揚·埃格納/著
李鵬艷/編譯

注音彩繪版



陝西出版傳媒集團
陝西人民教育出版社

中 | 小 | 学 | 生 | 课 | 外 | 书 | 屋

豆蔻镇的

居民和强盗

注音彩绘版

【挪威】托比扬·埃格纳/著
李鹏艳/编译

阅读点亮心灯



陕西出版传媒集团
陕西人民教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

豆蔻镇的居民和强盗 / (挪威) 托比扬·埃格纳著 ;
李鹏艳编译. — 西安 : 陕西人民教育出版社, 2014. 6

(中小学生课外书屋: 注音版).

ISBN 978-7-5450-3255-0

I. ①豆… II. ①托… ②李… III. ①汉语拼音—少
儿读物 IV. ①H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第117546号

中小学生课外书屋

豆蔻镇的居民和强盗(注音彩绘版)

(挪威) 托比扬·埃格纳 著 李鹏艳 编译

责任编辑: 陈鼎中

封面设计: 曾婷

出版发行: 陕西出版传媒集团

陕西人民教育出版社 <http://www.snepublish.com>

(西安市丈八五路58号 邮政编码: 710077)

经 销: 新华书店

印 刷: 陕西迅捷印务有限责任公司

开 本: 650毫米×920毫米 1/16

印 张: 11

字 数: 150千

版 次: 2014年6月第1版 2014年6月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5450-3255-0

定 价: 19.90元



快速导读

ZUOPIN JIANJIE

作品简介

《豆蔻镇的居民和强盗》讲的是：有这样一个小镇，镇上只有一个警察叫巴士贤。镇上最聪明的老头儿叫杜比雅。这里还有三个强盗，他们好吃懒做，常常到镇上的面包店和香肠店去偷窃。三个强盗有一天把熟睡中的苏菲姑姑连人带床偷运到他们家里，强迫她做管家。可是苏菲姑姑很凶，她命令强盗劈柴烧水搞卫生，还要他们刨土种菜自食其力。有一次，镇上的塔楼失火，他们爬塔救火立了功，让人们刮目相看。人们便按照他们各自的特长，给他们安排了正当的职业。故事的结局中这三位强盗分别当上了消防员、面包师和马戏团班主，成为了自食其力、自由快乐的公民。

XIEZUO BEIJING

写作背景

作者托比扬·埃格纳（1912—1990）是挪威当代著名儿童文学家，享有世界声誉，他的作品已被译成四十多种文字，遍布世界各地。《豆蔻镇的居民和强盗》就是他的代表作之一，获得过挪威国家教育奖。



《豆蔻镇的居民和强盗》整个故事积极向上，作者在歌声中讲述了一个发生在豆蔻镇的故事。

在埃格纳的童话里，我们既可以看到极其精美的图画，也能欣赏幽默美妙的歌曲。因此在他的童话世界里，不仅可以读，还可以讲，也可以听、可以看、可以唱，使小读者们在快乐的阅读过程中体会做人的道理，认识到“自食其力”是一件多么了不起的事情。

埃格纳说，友好和善良可以改善人与人之间的关系。在豆蔻镇上发生的一切，与其说是一个精心编织的故事，还不如说是一场随心所欲的游戏，在这个游戏里面，每一个孩子都能够找到属于自己的角色，他们自己扮演着自己，并在这扮演的过程中学会了友好与善良、爱与包容。

杜比雅：豆蔻镇上最聪明的人，他有一大把雪一样白的长胡子。


巴士贤：豆蔻镇上的警察，但不喜欢抓人。

苏菲姑姑：脾气暴躁，但心地善良。

贾斯佩：强盗老大，年纪最大。

哈士贝：长得最好看的一个强盗。

乐纳丹：最馋的一个强盗。



目 录

第一章	豆 蔻 镇	1
第二章	三个强盗	14
第三章	倒霉的一天	24
第四章	小贾莱娅	34
第五章	在游艺会场上	43
第六章	有的人并不快乐	53
第七章	电车不见了	60
第八章	强盗们不爱干净	64
第九章	苏菲姑姑管起家来	72
第十章	夜幕下的豆蔻镇	93
第十一章	明天他七十五岁了	102
第十二章	祝杜比雅长寿	109



第十三章	强盗们饿了·····	115
第十四章	抓住了强盗·····	118
第十五章	监狱里发生的事·····	130
第十六章	三个街头音乐家·····	138
第十七章	寂寞的狮子·····	149
第十八章	塔上失火·····	156
第十九章	强盗们找到了工作·····	163





dì yī zhāng dòu kòu zhèn 第一章 豆 蔻 镇

dòu kòu zhèn shì yí gè hěn xiǎo de dì fāng hé yì bān cūn zhèn chà bu
豆蔻镇是一个很小的地方，和一般村镇差不
duō tā de dì diǎn lí wǒ men hěn yuǎn chú le nǐ hé wǒ shéi yě bù zhī
多。它的地点离我们很远，除了你和我，谁也不知
dao tā zài nǎr
道它在哪儿。

zhè shì yí gè hěn tè bié de dì fāng yīn wèi zài nà lǐ fā shēng de
这是一个很特别的地方，因为在那里发生的
shì zài bié de dì fāng bù kě néng chū xiàn bǐ rú luò tuo kě yǐ suí biàn
事，在别的地方不可能出现。比如，骆驼可以随便
zài jiē shàng duó lái duó qù yǒu shí dà xiàng yě màn téng téng de zài jiē shàng
在街上踱来踱去，有时大象也慢腾腾地在街上
xiánguàng
闲逛。

nà lǐ yǒu yí wèi jǐng chá tā de míng zì jiào bā shì xián kě shì tā bù
那里有一位警察，他的名字叫巴士贤，可是他不
dà xǐ huān zhuā rén dāng tā zài zhèn shàng xún luó de shí hou tā liǎn shàng zǒng shì
大喜欢抓人。当他在镇上巡逻的时候，他脸上总是
duī zhe wēi xiào jiàn dào rén zǒng yào jū gōng wèn hòu yì shēng nǐ men dà jiā
堆着微笑，见到人总要鞠躬，问候一声：“你们大家
hǎo ma nǐ men shēng huó de hěn yú kuài ma shí jì shàng tā suǒ yù jiàn de
好吗？你们生活得很愉快吗？”实际上他所遇见的



rén yě què shí shēnghuó de hěn yú kuài guān yú zhè yì diǎn tā biān le yì zhī xiǎo
人也确实生活得很愉快。关于这一点，他编了一支小
qǔ bù shí hēngchàng
曲，不时哼唱。

wǒ shì nǐ men kuài lè de mǐn jǐng bā shì xián
我是你们快乐的民警巴士贤。

wǒ zhè ge rén yí guàn duì dà jiā hé shàn
我这个人一贯对大家和善，

wǒ xiǎng dà jiā yě yīng gāi jǐn liàng zuò dào zhè yì diǎn
我想大家也应该尽量做到这一点。

wǒ xiàn zài zài zhè lǐ xún luó xiǎng yào fā xiàn
我现在在这里巡逻，想要发现

dà jiā dōu xīn qíng yú kuài
大家都心情愉快，

xiàng wǒ xī wàng jǐn liàng néng zuò dào de nà yàng
像我希望尽量能做到的那样，





duì yí qiè dòu chǒu zhī tài rán
对一切都处之泰然。

xiàn zài wǒ xuān bù yí tiáo dòu kòu zhèn de fǎ lǜ
现在我宣布一条豆蔻镇的法律，

zhè duì wǒ men měi gè rén dōu fēi cháng shì yí
这对我们每个人都非常适宜，

měi gè rén dōu yào shàn liáng hé kě kào
每个人都要善良和可靠，

bú yào rě bié rén shēng qì wú lǐ qǔ nào
不要惹别人生气，无理取闹。

dà jiā dōu kuài kuài huó huó de guò zhe rì zi
大家都快快活活地过着日子。

zài zhè ge fàn wéi nèi
在这个范围内，

nǐ cái kě yǐ shì shì chèn xīn rú yì
你才可以事事称心如意。

zài dòu kòu zhèn de zhèng zhōng xīn yǒu yí gè hěn gāo de yuán xíng fáng
在豆蔻镇的正中心，有一个很高的圆形房

zi tā kàn shàng qu dào hěn xiàng yí gè dēng tǎ tā de dǐng shàng zhù zhe
子，它看上去倒很像一个灯塔。它的顶上住着

yí wèi lǎo rén míng jiào dù bǐ yǎ tā shì yí wèi kě ài suí hé de lǎo
一位老人，名叫杜比雅，他是一位可爱、随和的老

rén liú zhe yí bǎ fēi cháng cháng de hú zi zhè ge lǎo rén shì dòu kòu zhèn
人，留着一把非常长的胡子，这个老人是豆蔻镇

zuì cōng míng de rén tā de zhè bǎ hú zi bái de xiàng xuě yí yàng
最聪明的人。他的这把胡子白得像雪一样。

dù bǐ yǎ tè bié guān xīn tiān qì tā yǒu yí gè fēi cháng cháng de wàng
杜比雅特别关心天气。他有一个非常长的望

yuǎn jìng tā měi tiān tōng guò tā guān chá dòu kòu zhèn de tiān qì biàn huà
远镜，他每天通过它观察豆蔻镇的天气变化。

yǒu yí tiān dù bǐ yǎ zhèng zuò zài chuāng zi páng biān guān chá tiān
有一天，杜比雅正坐在窗子旁边观察天



qì tā fā xiàn yuǎn fāng yǒu yí dà kuài wū yún kàn yàng zi mǎ shàng yào xià
气。他发现远方有一大块乌云，看样子马上就要下

dà yǔ tā kuài bù zǒu dào yáng tái shàng dà shēng hǎn qǐng zhù yì
大雨。他快步走到阳台上，大声喊：“请注意！

qǐng zhù yì jīn tiān xià wǔ de tiān qì yù bào dà yǔ jiāng yào dào lái ! ”
请注意！今天下午的天气预报：大雨将要到来！”

xiàng píng shí yí yàng jiē shàng de rén dōu pǎo dào jiā lǐ qù qǔ yǔ sǎn hé
像平时一样，街上的人都跑到家里去取雨伞和

yǔ yī zhèng zài shéng zi shàng shài yī fu de mā ma men yě gǎn jǐn bǎ yī fu
雨衣。正在绳子上晒衣服的妈妈们，也赶紧把衣服

yòu shōu huī lái ná jìn wū lǐ qù suī rán yī fu hái zài dī shuǐ bú guò dāng
又收回来，拿进屋里去，虽然衣服还在滴水。不过当

tā men hái méi yǒu pǎo dào jiā mén kǒu
她们还没有跑到家门口

shí fēng xiàng yòu biàn le wū yún
时，风向又变了，乌云

piāo dào bié de dì fāng qù le。
飘到别的地方去了。

zhè yì tiān dà yǔ yě jiù méi
这一天大雨也就没

you guāng lín dòu kòu zhèn bú guò
有光临豆蔻镇。不过

rén men què chuān zhe yǔ yī dǎ qǐ
人们却穿着雨衣，打起

yǔ sǎn zài jiē shàng lái lái wǎng
雨伞，在街上来来往

wǎng yí huì wàng wàng tiān kōng
往，一会儿望望天空，

yí huì dū nang zhe huì xià yǔ
一会儿嘟囔着：“会下雨

ma hái shì bú huì kě shì yǔ
吗？还是不会？”可是雨





méi yǒu luò xià lái
没有落下来。

yǒu de rén shēng qǐ qì lái dà shēng xiǎng zhè ge hú tu de dù bǐ
有的人生气起来，大声嚷：“这个糊涂的杜比

yǎ tā kāi le wǒ men yí gè dà wán xiào
雅，他开了我们一个大玩笑！”

zhè yì tiān lián yì dī yǔ yě méi yǒu xià bú guò dì èr tiān dù bǐ
这一天连一滴雨也没有下。不过，第二天杜比

yǎ què fā xiàn zài yuǎn fāng de tiān kōng shàng yǒu xǔ duō hēi sè de yún duǒ tā
雅却发现在远方的天空上有许多黑色的云朵。他

mǎ shàng zǒu dào yáng tái shàng dà shēng hǎn qǐng zhù yì jīn tiān xià wǔ
马上走到阳台上，大声喊：“请注意！今天下午

de tiān qì yù bào dà yǔ jí jiāng lái lín
的天气预报：大雨即将来临！”

zhè cì shéi yě bù xiāng xìn tā bú shì nà me yì huí shì rén
这次谁也不相信他。“不是那么一回事，”人

men shuō dù bǐ yǎ nǐ zài yě bù néng kāi wǒ men de wán xiào le
们说，“杜比雅，你再也不能开我们的玩笑了！”

shéi yě bú zài pǎo dào jiā li qǔ qǔ yǔ sǎn hé yǔ yī suǒ yǒu de mā ma men
谁也不再跑到家里去取雨伞和雨衣。所有的妈妈们

ràng tā men de yī fu zhào jù zài shéng zi shàng liàng zhe tài tai xiǎo jiě yě
让她们的衣服照旧在绳子上晾着。太太小姐也

chuān zhe xià tiān de shàng yī dài zhe piào liang de cǎo mào dào wài miàn qù
穿着夏天的上衣，戴着漂亮的草帽到外面去

sàn bù
散步。

hū rán dà yǔ lái le yǔ diǎn luò zài rén xíng dào shàng jiàn de lǎo
忽然，大雨来了，雨点落在人行道上溅得老

gāo měi yí gè zài jiē shàng xíng zǒu de rén dōu bèi lín de xiàng luò tāng jī yí
高。每一个在街上行走的人都被淋得像落汤鸡一

yàng zhì yú tài tai xiǎo jiě men tā men tóu shàng dài de cǎo mào yǐ chéng le yí
样，至于太太小姐们，她们头上戴的草帽已成了一

duī luàn cǎo shéng zi shàng liàng zhe de yī fu yě bǐ yuán lái bù zhī yào shī duō
堆乱草。绳子上晾着的衣服，也比原来不知要湿多

shǎo bèi hái de shōu jìn wū yǐ hòu zài bǎ shuǐ níng diào
少倍，还得收进屋以后再把水拧掉。

dòu kǒu zhèn de jū mǐn bǐ cǐ wàng zhe tā qǐ dāi lái zhè zhēn
豆蔻镇的居民彼此望着，发起呆来。“这真
huá jī tā men shuō zhè cì dù bǐ yǎ de huà shuō duì le bù guò
滑稽！”他们说，“这次杜比雅的话说对了。不过
tā zhào jiù kāi le wǒ men yí gè dà wán xiào
他照旧开了我们一个大玩笑！”

dù bǐ yǎ yǒu yí gè xiǎo péng yǒu míng jiào lái mò lái mò yǒu yí zhī
杜比雅有一个小朋友，名叫莱莫。莱莫有一只
xiǎo gǒu míng jiào bō ní yǒu shí lái mò hé bō ní gēn dù bǐ yǎ yì dào zuò
小狗，名叫波尼。有时莱莫和波尼跟杜比雅一道坐
zài tǎ shàng guān chá yún céng zài tiān hēi de shí hòu tā men yě cháng zuò zài
在塔上观察云层。在天黑的时候，他们也常坐在
yì qǐ kàn tiān shàng de xīng xīng
一起看天上的星星。

yǒu yí tiān yè lǐ dù bǐ yǎ shuō nǐ kàn dào nà lǐ de yí kē
有一天夜里，杜比雅说：“你看到那里的一颗
xīng xīng le ma nà shì yí kē xī wàng zhī xīng rú guǒ nǐ kàn jiàn tā yì wēi
星星了吗？那是一颗希望之星。如果你看见它依偎
zài é méi yuè de huái lǐ nǐ jiù kě yǐ shuō chū yí gè xī wàng
在蛾眉月的怀里，你就可以说出一个希望。”

wǒ xī wàng néng xiàng nǐ yí yàng cōng míng lái mò shuō
“我希望能像你一样聪明。”莱莫说。

yě xǔ yǒu yí tiān nǐ huì biàn chéng nà ge yàng zi dù bǐ yǎ
“也许有一天你会变成那个样子。”杜比雅
huí dá shuō
回答说。

zhēn de ma lái mò tái tóu wèn dào
“真的吗？”莱莫抬头问道。

zhēn de wǒ xiǎng huì zuò dào dù bǐ yǎ shuō dāng wǒ jiāng
“真的，我想会做到，”杜比雅说，“当我将
lái lǎo de bù néng zài gàn shén me huó de shí hòu nǐ jiù kě yǐ dào zhè tǎ
来老得不能再干什么活的时候，你就可以到这塔

shàng lái tì dài wǒ de wèi zhi guānchá tiān qì de biànhuà
上来替代我的位置，观察天气的变化。”

wǒ bù zhī dào wǒ néng bù néng zuò zhè jiàn gōng zuò lái mò
“我不知道我能不能做这件工作，”莱莫
shuō wǒ méi yǒu xiàng nǐ zhè me cháng de yì dà bǎo hú zi ya
说，“我没有像你这么长的一大把胡子呀！”

děng nǐ zhǎng dà le nǐ huì zhǎng chū nà me yì dà bǎo hú zi
“等你长大了，你会长出那么一大把胡子
de duǒ bǐ yá ān wèi tā shuō
的！”杜比雅安慰他说。

jiē zhe tā jiù zǒu le guò qù zuò zài tā de wàng yuǎn jìng páng biān
接着他就走了过去，坐在他的望远镜旁边，
guān chá zhōu wéi de shì jiè tā yí miàn gěi
观察周围的世界。他一面给

wàng yuǎn jìng tiáo fāng xiàng yí miàn chàng
望远镜调方向，一面唱

qǐ gē lái yī zhī guān yú dōng
起歌来——一支关于东

bian de tiān qì xī bian de tiān
边的天气、西边的天



qì běi biān de tiān qì hé nán biān de tiān qì de gē
气、北边的天气和南边的天气的歌。

dù bǐ yǎ de tiān qì gē
杜比雅的天气歌

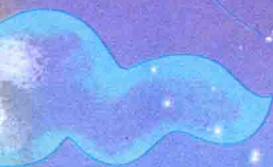
dāng tiān biān chuī qǐ le dà fēng,
当天边吹起了大风，

xià tiān de rì zǐ jiù yǐ jīng jié shù。
夏天的日子就已经结束。

méng méng xì yǔ ràng dà dì shī rùn,
蒙蒙细雨让大地湿润，

qíng lǎng de tiān qì yě bù zài lái le。
晴朗的天气也不再来了。

rú guǒ nǐ shēn biān méi yǒu dài zhe yǔ yī,
如果你身边没有带着雨衣，



nǎ me jiù gǎn kuài huí dào jiā lǐ
那么就赶快回到家里，
huò zhě zhǎo gè bì yǔ de dì fāng xiū xi
或者找个避雨的地方休息。
dāng cǐ gǔ de hán fēng cóng běi fāng chuī lái
当刺骨的寒风从北方吹来，
bǎ bīng xuě xiàng sì miàn bā fāng sā kāi
把冰雪向四面八方撒开，
dāng tiān zài xià xuě dà dì zài dòng jié
当天在下雪、大地在冻结，
nǐ jiù gǎn kuài qǔ chū nǐ de máo yī guò dōng
你就赶快取出你的毛衣过冬！
jiǎ rú nǐ méi yǒu wēn nuǎn de yī fu chuān
假如你没有温暖的衣服穿，
pèng shàng zhè yàng chī bù xiāo de yán hán
碰上这样吃不消的严寒，
nǐ huì kǎ sǒu hé dǎ pēn tǐ
你会咳嗽和打喷嚏，
nǐ dé gǎn mǎo kěn dìng bù chéng wèn tí
你得感冒肯定不成问题。
dāng xī biān chuī qiǎo le dà fēng
当西边吹起了大风，
nǐ hái dé gèng jiā shèn zhòng
你还得更加慎重。
nǎ huì biàn chéng yì chǎng dà de zāi nán
那会变成一场大的灾难，
nǐ zuò mèng yě liào bù dào nǐ huì yù jiàn
你做梦也料不到你会遇见。
tā huì bǎ nǐ de sǎn chuī de yòu gāo yòu yuǎn
它会把你的伞吹得又高又远，
bǎ nǐ lián dài yì qǐ sòng shàng tiān
把你连带一起送上天——
nǐ shèn zhì hái kě yǐ mō zhe yún kuài
你甚至还可以摸着云块，



cóngzhōngchuānguò qu yòuchuānchū lái
从中穿过去，又穿出来。

nánfāng de fēng hěn wēnnuǎn
南方的风很温暖，

tā gěi nǐ dài lái tài yáng de guāngxiàn
它给你带来太阳的光线。

wǒ bù xiāng xìn huì yǒu dà yǔ huò fēngbào
我不相信会有大雨或风暴，

yīn wei tiān shì nà me wèi lán hé měi hǎo
因为天是那么蔚蓝和美好。

cóng wǒ de guāncházhàn wǒ gāoshēnghǎn
从我的观察站我高声喊：

nán nǚ qīngniánmen kuài chū lái kàn
“男女青年们，快出来看！”

guāng huī de xià rì yǐ jīng dào lái,
光辉的夏日已经到来，

bú yào gū fù zhè měi hǎo de shí guāng ! ”
不要辜负这美好的时光！”

dāng dù bǐ yǎ lái mò hé xiǎo gǒu bō ní zhèng zuò
当杜比雅、莱莫和小狗波尼正坐

